

ÎNȚELEGERE
ÎNTRE
COMISIA NAȚIONALĂ PENTRU CONTROLUL ACTIVITĂȚILOR NUCLEARE
(CNCAN) DIN ROMÂNIA
ȘI
INSTITUTUL SUPERIOR PENTRU CERCETĂRI ȘI PROTECȚIA MEDIULUI
(ISPRA) DIN REPUBLICA ITALIA
PRIVIND COOPERAREA ÎN PROBLEMATICA SECURITĂȚII NUCLEARE ȘI
RADIOLOGICE

DATE RELEVANTE PRIVIND INTELEGEREA

Data semnării: 14 septembrie 2009
Locul semnării: Viena, Austria
Data intrării în vigoare: 16 iunie 2011

Prezenta Intelegere a fost aprobată prin HG nr. 311/2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 241 din 6.04.2011.

TEXTUL INTEGRAL AL INTELEGERII

AVÂND ÎN VEDERE că atât Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (CNCAN) din România, cât și Institutul Superior pentru Cercetări și Protecția Mediului (ISPRA) din Republica Italia, denumite în continuare „Părți”, sunt autoritățile competente pentru reglementarea activităților nucleare în aria lor de competență;

LUÂND ÎN CONSIDERARE că România și Republica Italia sunt State Membre ale Uniunii Europene;

AVÂND un interes reciproc în schimbul informațiilor tehnice referitoare la reglementarea impactului instalațiilor și securității nucleare asupra mediului;

Părțile au convenit următoarele:

SECȚIUNEA I
SCOPUL ÎNȚELEGERII

În măsura în care acest lucru le este permis în conformitate cu legile, reglementările și orientările politice ale țărilor acestora, Părțile convin să stabilească o cooperare în domeniile reglementării și controlului activităților care au legătură cu securitatea nucleară și radiologică, cum sunt

operarea reactorilor, utilizarea surselor de radiații ionizante în medicină și industrie, managementul combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, dezafectarea, pregătirea în caz de urgență și impactul asupra mediului a instalațiilor nucleare stabilite de comun acord.

Articolul 1

Cooperarea stabilită în cadrul prezentei Înțelegeri, în conformitate cu legislația Statelor Părților și cu legislația Uniunii Europene, include în special schimbul de informații cu privire la:

- a) legislație și reglementări în domeniile securității nucleare și radiologice;
- b) rapoarte specifice privind securitatea nucleară și radiologică, sursele de radiații ionizante utilizate în medicină și industrie, gestionarea combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, dezafectare, pregătirea în caz de urgență și efectele asupra mediului, redactate de către sau pentru una dintre Părți ca bază pentru deciziile și politicile referitoare la reglementarea sau controlul instalațiilor nucleare;
- c) rapoarte tehnice și documente care privesc evaluările de securitate;
- d) documente referitoare la acțiunile semnificative de licențiere și la deciziile privind securitatea și protecția mediului care influențează instalațiile nucleare;
- e) proceduri de evaluare și inspecție a instalațiilor nucleare;
- f) elemente esențiale cu privire la cooperarea internațională în domeniul securității nucleare și radiologice;
- g) proceduri de reglementare și metodologii de evaluare referitoare la securitatea nucleară și radiologică, sursele de radiații ionizante, managementul combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, dezafectarea, pregătirea în caz de urgență și evaluarea impactului instalațiilor nucleare asupra mediului;
- h) notificare rapidă a evenimentelor importante, precum incidentele grave de operare și deciziile guvernamentale privind oprirea reactorilor, care sunt în interesul direct al Părților;

- i) documente privind planificarea în caz de urgență;
- j) proceduri de acordare a licențelor operatorilor de instalații nucleare.

Articolul 2

- a) Cooperarea între Părți, convenită în baza articolului 1, poate fi implementată prin:
 - asistența reciprocă în legătură cu instruirea personalului tehnic;
 - schimbul de lectori, experți și personal tehnic pentru cursuri și seminarii;
 - stabilirea unor grupuri de lucru comune pentru realizarea de studii specifice și proiecte în domeniul securității nucleare;
 - schimbul de informații care au legătură cu domeniile prevăzute mai sus;
 - participarea personalului tehnic al unei Părți la programe de cursuri post-universitare, organizate de instituții/organisme specializate, precum universități, organizații tehnice suport, din țara celeilalte Părți;
 - alte forme de cooperare convenite de către Părți.
- b) În cazul în care ambele Părți convin astfel, vor fi stabilite înțelegeri specifice de la caz la caz, care vor acoperi aspecte precum plățile și drepturile de proprietate intelectuală.
- c) Documentele schimbate în baza prezentei Înțelegeri vor fi redactate, în general, în limba engleză.

Articolul 3

Fiecare Parte poate facilita inițierea programelor de colaborare între instituțiile/organismele specializate din propria țară, precum universități, organizații tehnice suport, și cealaltă Parte.

Articolul 4

- a) Cheltuielile de transport, diurnă și cazare pentru schimbul de vizite vor fi suportate de către Partea care transmite.
- b) Pentru instruirii și vizite pe termen lung, termenii și condițiile pot fi convenite de la caz la caz.

- c) Pentru participarea candidaților unei Părți la programele de învățământ superior susținute de instituții/organisme specializate din țara celeilalte Părți, precum universități, organizații tehnice suport, cheltuielile aferente pot fi suportate prin intermediul burselor acordate de către acele instituții/organisme care desfășoară programele menționate.
- d) În situația în care oricare dintre Părți ar executa o lucrare la solicitarea celeilalte, toate cheltuielile (inclusiv cheltuielile consultantilor) vor fi suportate de către Partea beneficiară a lucrării.
- e) Cheltuielile pentru publicații, de imprimare și pentru studii comandate vor fi suportate de către Partea solicitantă.
- f) Cazurile privind orice tip de cheltuială care poate apărea în implementarea prezentei Înțelegeri, altele decât cele prevăzute la literele a) – e) vor fi convenite în cadrul unor înțelegeri specifice.

SECȚIUNEA II

ADMINISTRAREA ÎNȚELEGERII

Articolul 5

- a) Fiecare Parte va desemna, printr-o comunicare scrisă, un Administrator care să coordoneze participarea sa în cadrul întregului schimb de informații. Administratorii vor fi destinatarii tuturor documentelor transmise în cadrul schimbului de informații, incluzând copii ale tuturor scrisorilor, în situația în care nu se convine altfel. Conform condițiilor schimbului de informații, Administratorii vor fi responsabili pentru dezvoltarea scopului schimbului de informații, incluzând acordul cu privire la stabilirea instalațiilor nucleare care fac obiectul schimbului de informații, și la documentele și standardele specifice care vor fi schimbate. Unul sau mai mulți coordonatori tehnici pot fi desemnați, printr-o comunicare scrisă, ca persoane de contact directe în sectoarele de activitate specifice. Acești coordonatori tehnici se vor asigura că ambii Administratori primesc copii ale tuturor comunicărilor transmise.
- b) Schimbul de informații în cadrul prezentei Înțelegeri va fi realizat prin scrisori, rapoarte și alte documente, precum și prin vizite și întâlniri stabilite în avans, de la caz la caz.

Data, locul și agenda unor astfel de întâlniri vor fi convenite în avans. Vizitele, care au loc în cadrul prezentei Înțelegeri, incluzând programul acestora, vor avea aprobarea prealabilă a celor doi administratori.

- c) Solicitarea sau utilizarea oricăror informații schimbate sau furnizate între Părți în cadrul prezentei Înțelegeri va fi responsabilitatea Părții care le primește, și Partea care le transmite nu este răspunzătoare pentru orice utilizare sau solicitare a informației schimbate sau furnizate, în alt scop decât în care a fost transmisă.
- d) Recunoscând că anumite informații de tipul celor acoperite de prezenta Înțelegere nu sunt disponibile în cadrul autorităților care sunt Părți la prezenta Înțelegere, dar sunt disponibile din partea altor autorități ale guvernelor Părților, fiecare Parte îi va acorda celeilalte Părți tot sprijinul posibil, prin organizarea vizitelor și direcționarea solicitărilor privind asemenea informații către autoritățile abilitate ale guvernului implicat. Cele mai sus menționate nu vor constitui un angajament al altor autorități de a furniza asemenea informații sau de a primi asemenea vizitatori.
- e) Nimic din ceea ce este inclus în prezenta Înțelegere nu obligă niciuna dintre Părți să întreprindă vreo acțiune care să contravină legilor, reglementărilor și directivelor politice existente în țara sa. În situația în care se produce un conflict între prevederile prezentei Înțelegeri și legile, reglementările și directivele politice respective, Părțile se vor consulta înainte de întreprinderea oricărei acțiuni. Nicio informație din domeniul nuclear privind tehnologiile sensibile din punct de vedere al proliferării nu va fi schimbată în cadrul prezentei Înțelegeri.
- f) Cooperarea în baza prezentei Înțelegeri, se va realiza în conformitate cu legile și reglementările Statelor respectivelor Părți. Orice dispute sau întrebări între Părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri vor fi soluționate prin acordul reciproc al Părților.
- g) Dacă nu se convine altfel, toate costurile care rezultă din cooperarea în cadrul prezentei Înțelegeri vor fi responsabilitatea Părții care le generează. Capacitatea Părților de a-și îndeplini obligațiile este supusă alocării fondurilor de către autoritatea guvernamentală competentă precum și legilor și reglementărilor aplicabile Părților.

SECȚIUNEA III

SCHIMBUL ȘI UTILIZAREA INFORMAȚIILOR

Articolul 6

a) Generalități

Părțile susțin cea mai largă diseminare posibilă a informațiilor furnizate sau schimbate în conformitate cu prezenta Înțelegere, obiect atât al necesității de a proteja informațiile proprietare cât și al altor informații restricționate care ar putea fi schimbate așa cum se arată mai jos.

b) Definiții

În scopul prezentei Înțelegeri:

Termenul “informație” se referă la date privind reglementările în domeniul energiei nucleare, privind securitatea nucleară și radiologică, managementul deșeurilor radioactive, pregătirea în caz de urgență, date științifice și tehnice, precum și la orice alte cunoștințe care se intenționează a fi furnizate sau schimbate în cadrul acestei Înțelegeri.

Informațiile care fac obiectul schimbului între Părți vor fi subdivizate în grupurile descrise mai jos.

Informații libere:

Termenul de “informații libere” înseamnă informații care nu sunt marcate de către Partea care le transmite și care pot fi liber diseminate de către Partea care le primește.

Informații proprietare:

Termenul de “informație proprietară” înseamnă informații elaborate de către sau pentru una dintre Părți și care conțin secrete comerciale ale organizației sau companiei care le furnizează.

Informațiile de această natură vor trebui identificate de către Partea care le transmite și vor trebui să fie marcate în mod clar ca “informații proprietare”. Transmiterea și diseminarea acestor informații vor trebui autorizate de către organizația sau compania care le deține.

Informații restricționate:

Termenul de “informații restricționate” înseamnă informații, altele decât “informațiile

proprietare”, care sunt protejate împotriva divulgării publice în conformitate cu legile și reglementările Statului Părții care furnizează informațiile și care au fost transmise și primite în regim de confidențialitate. Informațiile de această natură vor fi identificate de către Partea care le transmite și vor trebui să fie marcate în mod clar ca “informații restricționate”.

Partea care primește se va abține de la divulgarea informațiilor de această natură fără autorizarea Părții care le-a furnizat.

Ca autorități din Statele Membre ale Uniunii Europene, Părțile se vor asigura că informațiile schimbate în cadrul prezentei Înțelegeri vor fi gestionate în conformitate cu Decizia Comisiei nr. 2001/844/EC, Euratom din 29 noiembrie 2001, cu modificările ulterioare.

Responsabilitatea pentru folosirea informațiilor schimbate între Părți în cadrul prezentei Înțelegeri revine Părții care le primește.

SECȚIUNEA IV

PREVEDERI FINALE

Articolul 7

Orice dispută care poate apărea cu privire la interpretarea sau implementarea prevederilor prezentei Înțelegeri va fi soluționată prin consimțământul reciproc al ambelor Părți.

Articolul 8

Prezenta Înțelegere poate fi amendată, în orice moment, prin consimțământul reciproc scris al Părților. Orice amendament va intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 9 al prezentei Înțelegeri.

Articolul 9

- a) Prezenta Înțelegere va intra în vigoare la data ultimei notificări oficiale prin care Părțile se informează reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne proprii cu privire la intrarea în vigoare a prezentei Înțelegeri.

- b) Prezenta Înțelegere va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 5 (cinci) ani. Acest termen poate fi prelungit în mod automat pe perioade succesive de câte 2 (doi) ani, dacă niciuna dintre Părți nu notifică cealaltă Parte, cu 6 (șase) luni înainte de expirarea termenului, despre intenția sa de a termina prezenta Înțelegere.
- c) Oricare Parte poate termina prezenta Înțelegere prin transmiterea unei notificări scrise către cealaltă Parte cu 6 (șase) luni înainte de data la care se intenționează terminarea.
- c) Retragerea din sau terminarea prezentei Înțelegeri nu va afecta desfășurarea normală a acțiunilor în curs de efectuare, acestea rămânând în vigoare până la finalizarea lor, în afara cazului în care Părțile decid altfel.

SEM NAT la Viena, la 14 septembrie 2009, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, italiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**Pentru Comisia Națională pentru
Controlul Activităților Nucleare
(CNCAN) din România**

VAJDA Borbala

Președinte

**Pentru Institutul Superior pentru
Cercetări și Protecția Mediului
(ISPRA) din Republica Italia**

Roberto MEZZANOTTE

**Director
Departamentul de Risc Nuclear,
Technologic și Industrial**